

INTERPRETATION 31-2019

Règles applicables :

INTRODUCTION

Les Règles de Classe IMOCA sont de type ouvert, où tout ce qui n'est pas expressément interdit, limité ou imposé, est autorisé.

E.4 FOIL

[a] Un foil doit être rétractable et doit utiliser un seul degré de liberté pour ce mouvement.

[b] Il est expressément autorisé un second degré de liberté à un foil si un jeu de deux paliers est utilisé pour guider cet appendice [Voir E.4 [a]].

[i] Un de ces deux paliers doit être un palier non réglable positionné à proximité de la carène de coque.

[ii] Il est expressément autorisé d'avoir un degré de liberté pour l'autre palier. S'il existe, ce degré de liberté doit être de type translation et doit limiter la rotation du foil à un angle de 5 degrés.

[iii] Cet angle est mesuré à partir du palier non réglable positionné à proximité de la carène de la coque.

Commentaires du Demandeur: La Règle E.4 [b] [ii] dit « *expressément autorisé* » ce qui est le contraire de « *expressément interdit* » puis conditionne cette autorisation à « *si un jeu de deux paliers...* ».

Applicable Class Rules:

INTRODUCTION

The IMOCA Class Rule is an 'Open' rule, which means that anything which is not expressly forbidden, restricted or enforced, is permitted.

E.4 FOIL

[a] A foil shall be retractable and shall use only one degree of freedom for this movement.

[b] If only two bearings are used to guide a foil in retraction and extension a second degree of freedom may be used [See E.4 [a]].

[i] One of these bearings shall be fixed and in close proximity to the surface of the hull.

[ii] The other bearing may have a degree of freedom. This degree of freedom shall be a translation and the resulting rotation of the foil shall be limited to 5 degrees.

[iii] This angle shall be measured at the non-adjustable fixed bearing in close proximity to the hull.

Comments of the Demander: Rule E.4 [b] [ii] says "expressly permitted" which is the opposite of "expressly prohibited" and conditions this authorization to "if a set of two bearings...".

Question 1

Est-il correct de déduire de ce qui précède que les Règles de Classe ne conditionnent pas la quantité de paliers à utiliser pour guider l'appendice foil, ni interdit l'utilisation de, par exemple, 3 paliers par foil ?

Is it correct to assume from the foregoing that the Class Rules do not affect the amount of bearings used to guide foil or prohibit the use of, for example, 3 bearings per foil?

Réponse 1

Le nombre de paliers est conditionné par l'existence ou non d'un second degré de liberté.
Si le foil possède un second degré de liberté, le nombre de paliers doit être égal à deux.
Si le foil ne possède pas un second degré de liberté, le nombre de paliers n'est pas limité.
A la question posée, et compte tenu de ce qui précède, le CRC répond : Non.

Response 1

The number of bearings is conditioned by the existence or not of a second degree of freedom.
If the foil possess a second degree of freedom, the number of bearings must be equal to two.
If the foil does not possess a second degree of freedom, the number of bearings is not limited.
To the question asked, and considering the foregoing, the CRC answers: No.

Question 2

Est-il correct de déduire de ce qui précède que la Règle E.4 (b) s'applique seulement « *si un jeu de deux paliers est utilisé pour guider...* » le foil ?

Is it correct to assume from the foregoing that Rule E.4 (b) applies only "*if a set of two bearings is used to guide ...*" the foil ?

Réponse 2

La Règle E.4 (b) s'applique quel que soit le nombre de paliers. Deux paliers autorisent un second degré de liberté pour le foil. Plus de deux paliers interdisent un second degré de liberté pour le foil.

A la question posée, et compte tenu de ce qui précède, le CRC répond : Non.

Response 2

Rule E.4 (b) applies regardless of the number of bearings. Two bearings allow a second degree of freedom for the foil. More than two bearings prohibit a second degree of freedom for the foil.

To the question asked, and considering the foregoing, the CRC answers: No.

END OF INTERPRETATION 31-2019

Les membres du CRC, le 13 novembre 2019,

Daniel Andrieu

Simon Forbes

Philippe Pallu de la Barrière



